

LA IMPRONTA ESTRUCTURALISTA DE LAS ESCUELAS DE TUBINGA Y FRIBURGO. PRESENTE, PASADO Y FUTURO DE LA LINGÜÍSTICA DE LAS VARIEDADES ALEMANA¹

ARACELI LÓPEZ SERENA
Universidad de Extremadura

En las últimas décadas se ha ido forjando, en nuestra disciplina, una nueva forma de concebir y estudiar el lenguaje que ha recibido, entre otros nombres, el de lingüística de la comunicación. Sus directrices principales son la consideración del lenguaje y de las lenguas a partir de la realidad de su uso y no de la hipótesis de la existencia de unas estructuras independientes de éste, su vinculación con capacidades cognitivas generales y no con un módulo autónomo, y, frente a las anteriores concepciones del lenguaje como objeto estático, determinista, discreto y simple, la afirmación de su carácter dinámico, probabilístico, continuo y complejo (Bernárdez 1995: 92 y s.). En este contexto, como es sabido, frente a las corrientes estructuralista y generativista imperantes en el anterior paradigma de la lingüística del código, la nueva lingüística de la comunicación condena la abstracción excesiva del objeto de estudio y la limitación del análisis a las fronteras de la oración. Además, la necesidad de comprender el funcionamiento real de las lenguas ha llevado también a trascender las fronteras del código o sistema homogéneo en busca de la variación inherente al uso lingüístico. Se ha extendido, así, el interés, más allá de la consagrada lengua estándar, normalmente en su realización escrita –aunque sin atención a la especificidad de la escritura–, a todas las modalidades de empleo de una lengua, para cuyo estudio ha sido necesario dejar atrás

¹ La redacción de este trabajo ha sido posible gracias a una beca del *Deutscher Akademischer Austauschdienst* (DAAD) para la realización de una estancia de investigación postdoctoral en las Universidades de Tubinga y Munich durante el verano de 2005. Agradezco a los profesores Johannes Kabatek y Wulf Oesterreicher la calurosa acogida que me dispensaron, así como sus oportunas indicaciones.

dificación y desciframiento funcione con éxito. No creo que quepa ninguna duda sobre el hecho de que el modelo de comunicación mediante un código es compartido por estructuralistas y generativistas. De hecho, precisamente esta concepción de la lengua y del funcionamiento de la comunicación es, a mi modo de ver, el argumento más poderoso para la consideración de ambas corrientes como integrantes de un paradigma único. Más problemática es, sin embargo, la idea de que la vertiente estructural se limita a lo *homogéneo*.

Aunque el estructuralismo "parece particularmente hostil a la variación" —"la *langue* saussuriana es, por definición, unitaria, y Saussure mismo postula la eliminación de la variación como principio metodológico previo al análisis del funcionamiento de un sistema lingüístico" (Kabatek 2002: 39)— y, si bien es cierto que "la atención nuclear no se cifra en explicar o describir la heterogeneidad" (Fernández Pérez 1993: 233), no hay que olvidar que el estructuralismo europeo, sobre todo desde las corrientes funcionalistas, nunca dejó de ocuparse de la variación y el cambio en las lenguas. Como se sabe, "desde presupuestos estructurales se [han reconocido] *factores* temporales, espaciales, sociales e individuales para sistematizar la *variación lingüística* y [...] se [ha demostrado] la relevancia de la *diacronía*, *diatopía*, *diastratía* y *diafasia* como representaciones de la variabilidad lingüística según las distintas coordenadas"⁴.

Pero lo cierto es que este hecho no se ha reconocido —y sigue sin reconocerse aún— suficientemente, sobre todo por parte de los defensores de los nuevos planteamientos variacionistas, insertos en su mayoría en la corriente laboviana. La razón de ello puede estar —además de en la práctica común en el mundo académico anglosajón de ignorar, en general, todo trabajo que no esté escrito en inglés— en las divergencias metodológicas y en los fundamentos de una y otra forma de enfocar la cuestión de la variación⁵. En este sentido —y con el deseo de contribuir a paliar esta situación—, trato de ofrecer, en este trabajo,

⁴ Fernández Pérez (1997: 159). Cf. también Fernández Pérez (1993: 233-234). También Harris (1987: 199) sostiene que con la introducción de la dicotomía sincronía/diacronía Saussure preparaba el camino para el estudio del cambio lingüístico y la variación dialectal sin los errores de la lingüística histórica decimonónica que había confundido hechos de lengua y hechos de habla.

⁵ Con todo, según manifiesta Françoise Gadet, muchos son de la opinión de que, en lo fundamental, el mismo "Labov no es más que un heredero de la tradición estructuralista-funcionalista en su versión praguense, no sólo porque trabaje con Weinreich, que recibió su formación de Martinet, sino por el hecho de que sus concepciones están marcadas por la cuestión de lo invariable dentro de la variación". De hecho, Sampson —según Gadet, que no cita la obra fuente—, en su historia de la lingüística, incluye a Labov al final de un capítulo dedicado a la lingüística funcional del Círculo de Praga (Gadet 1992: 6, nota. 2). La traducción es mía. Cf. también Gades (1992: 10).

una breve síntesis historiográfica de las principales herramientas teóricas y metodológicas elaboradas desde el enfoque estructuralista para el estudio de la variación. Éstas, con ciertas raíces en el propio pensamiento saussureano, se inspiran, tras el artículo seminal de Leiv Flydal (1952), cuya terminología adopta Eugenio Coseriu (1921-2002), en la ingente obra del lingüista rumano, cuyos mejores frutos –muchos de ellos aún por venir– se están dando en el seno de lo que se conoce como Lingüística de las Variedades alemana –entre cuyos miembros más destacados cabe mencionar, sobre todo, a Peter Koch, Wulf Oesterreicher, Brigitte Schlieben-Lange y Johannes Kabatek⁶–, implantada, principalmente por la llamada Escuela de Friburgo (cf. Renwick 1997 y Kabatek 2000: 306; 2002: 42), y con orientaciones tanto sincrónicas como diacrónicas, en la Romanística germana, pero con numerosos partidarios también fuera de Alemania. La necesidad de una reflexión de este tipo –que, como se verá, no podrá quedarse únicamente en lo historiográfico, sino que adoptará también un carácter epistemológico– se justifica por el hecho de que –como ya tuve ocasión de exponer en otro lugar (cf. López Serena 2002)–, aunque la obra, sobre todo de Koch y Oesterreicher y cada vez más, también de Kabatek, es conocida en el mundo hispánico –además, tanto Oesterreicher como Kabatek han publicado directamente en castellano numerosos artículos–, apenas parece haberse comprendido el enfoque netamente estructuralista (coseriano) de las propuestas más recientes sobre oralidad y escrituralidad o sobre historia de la lengua de los autores mencionados, ni, en consecuencia, la existencia de una línea genealógica que, geográficamente, cabría trazar desde Ginebra hasta Friburgo, pasando por Tubinga. A mi modo de ver, esto se debe al prejuicio, al que ya he hecho alusión, de que el estudio de la variación –y, dentro de ella, la de la lengua hablada frente a la lengua escrita o, en los términos de Koch y Oesterreicher, la variación concepcional– es incompatible con los presupuestos del estructuralismo.

Ahora bien, en el estructuralismo europeo de filiación coseriana, la variación, lejos de omitirse, se reconoce en todas sus manifestaciones. Para empe-

⁶ Por limitaciones de espacio resulta del todo imposible no sólo discutir en detalle las diferentes aportaciones individuales de los autores mencionados, sino incluso citar sus principales trabajos, cuyas referencias se pueden consultar en las páginas personales de Oesterreicher [<http://www.romanistik.uni-muenchen.de/oesterre>], Koch [<http://homepages.uni-tuebingen.de/peter.koch>] y Kabatek en [<http://www.kabatek.de>]. Desde esta última, se puede acceder también a la página del Archivo Coseriu, que se acaba de inaugurar en el *Romanisches Seminar* de la Universidad de Tubinga [<http://www.coseriu.de>]. Para las cuestiones que aquí se exponen, resultan imprescindibles Coseriu (1998), Kabatek (1994, 1996, 2002, 2005), Koch (1988, 1993, 1997, 1999, 2001, 2002, 2003, 2004), Koch/Oesterreicher (1985, 1990[2006], 1994, 1996), Oesterreicher (1988, 1993, 2001) y Schlieben-Lange/Weydt (1988).

zar, en cuanto a la variación diacrónica, se parte del presupuesto de que las lenguas cambian a causa del manejo que se hace de ellas,

“se interpreta esa variación por motivos teleológicos, resalt[á]ndo[se] parámetros relevantes en la eficacia comunicativa (tiempo, espacio, estrato social y situación individual), y finalmente se describe mediante el recurso a los procedimientos de sistematización propios del estructuralismo (a través del contraste entre cuerpos homogéneos, o *lenguas funcionales*)” (Fernández Pérez 1997: 160).

El enfoque es, desde luego, completamente diferente al de la sociolingüística norteamericana. Mientras que ésta

“se enfrenta con el análisis de hechos (lingüísticos y sociales) concretos sometidos a pruebas estadísticas diversas y con la pretensión de alcanzar principios causales reguladores del *cambio* en las lenguas, el enfoque *sociolingüístico* europeo se inscribe en el interés general del estructuralismo por sistematizar la variabilidad lingüística, de manera que los fenómenos lingüísticos se interpretan mediante abstracción en el seno de cuerpos sistemáticos y bien ordenados, y sólo después se describe la variación real representándola a través de la confrontación de aquellas construcciones estructurales” (*ibid.*).

Así pues, no es que la variación esté completamente excluida de la lingüística estructuralista, sino que, como pone de relieve Milagros Fernández Pérez, conceptos como los de ‘sincronía’, ‘sintopía’, ‘sinstratía’ y ‘sinfasía’ constituyen “moldes analíticos” que, abstrayendo de los factores que provocan la variabilidad –tiempo, espacio, estrato social o situación comunicativa–, permiten “el estudio ordenado y sistemático no sólo de la unidad *sino también de la diversidad*” (Fernández Pérez 1999b: 53. El énfasis es mío). No en vano, “[d]e la confrontación de *sincronías* se obtiene una descripción *diacrónica*, el contraste de *sintopías* dibuja un panorama *diatópico*, las diferentes *sinstratías* perfilan la variación *diastrática*, y las *sinfasías* trazan en sus divergencias líneas de variación *diafásica*” (*ibid.*).

En el estructuralismo, *metodológicamente*, lo primero es la *unidad*, la elaboración de cuerpos estructurales, en el sentido de constitución de *lenguas funcionales* para su análisis. Sólo después de esto es posible enfrentarse con la *variedad* a través del contraste entre las estructuras homogéneas abstraídas –procedimiento, a qué negarlo, decididamente estático–. Sin embargo, *ontológicamente*, lo primero es la realidad variable, de naturaleza eminentemente dinámica (cf. Fernández Pérez 1997: 168). Este modo de proceder fue instituido

ya por el propio Saussure, en cuya opinión, a fin de respetar la eliminación de la variación –insisto– *como principio metodológico*, “de ser necesario habr[ía] que aislar los diferentes dialectos de una lengua para estudiar cada uno *como* lengua sin elementos resultantes de la mezcla con otra, *como* sistema lingüístico homogéneo y unitario” (Kabatek 2002: 39). En palabras del maestro ginebrino, “L'étude synchronique n'a pas pour objet tout ce qui est simultanée, mais seulement l'ensemble des faits correspondant à chaque langue; dans la mesure où cela sera nécessaire, la séparation ira jusqu'aux dialectes et aux sous-dialectes” (Saussure 1916[...]: 128, *apud* Kabatek 2002: 52, nota 6).

Distinto sería pretender conferir realidad ontológica a los constructos metodológicos y postular la existencia real de las lenguas funcionales homogéneas, autónomas y estáticas con que operan los estructuralistas⁷. Nada más lejos de la voluntad de éstos. Coseriu es el primero en reconocer que “una lengua histórica no es nunca un solo sistema lingüístico, sino un diasistema⁸, un conjunto más o menos complejo de ‘dialectos’, ‘niveles’ y ‘estilos de lengua’”, así que “no puede, por tanto, describirse estructural y funcionalmente como un sistema lingüístico, como una sola estructura unitaria y homogénea, sencillamente porque no lo es” (Coseriu 1981: 306-307).

Pues bien, el enfoque estructuralista no sólo no descarta el estudio de la variación, sino que ha constituido el caldo de cultivo de uno de los marcos teóricos para el estudio de la oposición entre la oralidad y la escrituralidad que más simpatías y mayor número de adhesiones ha generado entre los estudiosos de la lengua hablada, en general, y del español coloquial en particular⁹. Me refiero, naturalmente, a la teoría de Peter Koch y Wulf Oesterreicher sobre el funcionamiento de la inmediatez y de la distancia comunicativa como ejes articuladores de todo el edificio variacional diasistemático de una lengua histórica.

El marco teórico desde el que Koch y Oesterreicher proponen emprender el estudio de lo oral y lo escrito se alza sobre dos pilares básicos:

- (1) la diferenciación dicotómica entre (i) el *medio* o canal de la realización (fónico o gráfico) y (ii) “la *concepción* subyacente a un enunciado y al

⁷ Esto es lo que ocurre en la Gramática Generativa que, constreñida por los dictámenes del Racionalismo Crítico a los que procura ser fiel, se ve impelida a postular la existencia real en el cerebro humano de una gramática universal como facultad innata del lenguaje como única estrategia para revestirse de carácter empírico y ser falsable, al menos *en principio*. Sobre la psicologización de la GGT como “argucia” epistemológica, cf. Quesada (1974: cap. 8).

⁸ Mientras que los términos de variación *diatópica* y *diafásica* o *arquitectura* de la lengua son de Flydal (1952), el de *diasistema* es de Weinreich (1954). Lo señala también Kabatek (2000: 306, nota 9).

⁹ Cf. *supra*, nota 8.

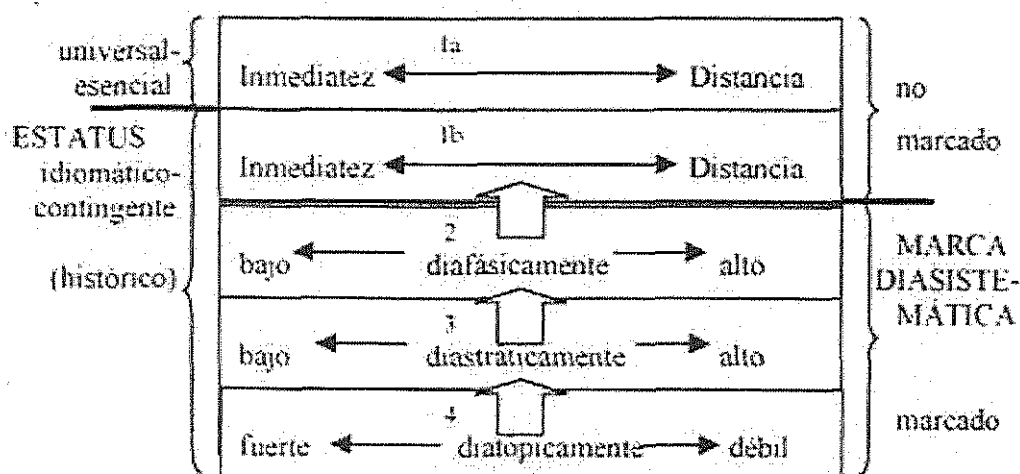
modo de su verbalización” (Oesterreicher 1996: 317), una concepción hablada o escrita, en el sentido de más o menos formal, elaborada. Esta distinción, realizada originariamente por Ludwig Söll (1974/1985³: 17-25), es reelaborada por nuestros autores al trocar la consideración también dicotómica de la *concepción* en Söll por su comprensión como continuo; y

- (2) la conocida tripartición de los puntos de vista con respecto al lenguaje de Eugenio Coseriu en los tres niveles: (i) universal, (ii) histórico y (iii) actual; en tanto que “el hablar es una actividad *universal* que se realiza por individuos *particulares*, en cuanto miembros de comunidades *históricas*” (Coseriu 1955-56/1967: 286 ss.; aquí pp. 289 y 286; cf. también Oesterreicher 1988).

Por una parte, la distinción entre *medio* y *concepción* y la noción de la variación ‘concepcional’ como una escala gradual, constituida por las diferentes modalidades de empleo de una lengua, permiten la superación de una oposición dicotómica categórica entre lo oral y lo escrito y contribuyen a su consideración, no como formas del lenguaje determinadas meramente por su realización material, sino como modalidades pertenecientes a una dimensión variacional bautizada como ‘concepcional’, a las que se refieren en los términos de *inmediatez* y *distancia comunicativa*. Por otra parte, la adopción de la tripartición coseriana en los niveles universal, histórico y actual del lenguaje se realiza en aras de disponer de un instrumental conceptual y terminológico que permita determinar el *estatus* de los distintos fenómenos lingüísticos de la oralidad (o de la escritura) concepcional como de naturaleza, bien universal, bien idiomática, o bien individual. Pero además, Koch y Oesterreicher combinan los conceptos flydalianos-coserianos de la variación lingüística diatópica, diastrática y diafásica con la concepción de un continuo universal —en la medida en que está determinado por condiciones comunicativas extralingüísticas universales¹⁰— entre la inmediatez y la distancia comunicativa, desarrollando un modelo de cadena variacional (*Varietätenkette*), según el

¹⁰ Sobre los parámetros que, en su opinión, determinan externamente el continuo entre inmediatez y distancia comunicativa —(a) carácter público o privado de la comunicación; (b) grado de confianza entre los interlocutores; (c) grado de la implicación emocional con respecto al interlocutor (afectividad) y con respecto al objeto de la comunicación (expresividad); (d) grado de anclaje de la comunicación en la situación y acción comunicativas; (e) tipo de referencialización; (f) proximidad o distancia física del interlocutor; (g) grado de cooperación entre los interlocutores; (h) carácter dialógico o monológico; (i) grado de espontaneidad de la comunicación; y (j) grado de fijación (o libertad) temática— y su relación con la dicotomía fónico/gráfico, en la que no puedo entrar ahora, se pueden consultar, además de los trabajos citados de Koch y Oesterreicher (1985, 1999[2006], 2001), en español, Kabatek (2002), López Serena (2002) y Wesch (1996).

cual los elementos diatópicos pueden funcionar como diastráticos y, a la vez, los diastráticos como diafásicos, pero no al revés, según había expuesto ya anteriormente Coseriu (1980: 50s.; cf. también Kabatek 2000: 308). En dicho modelo se distingue entre (1) lengua hablada en sentido estricto (que comprendería los fenómenos lingüísticos de la lengua hablada diferenciados entre (1a) universales y (1b) idiomáticos –zona superior izquierda del diagrama–) y (2) lengua hablada en sentido amplio, de la que también formarían parte fenómenos diatópicos y los marcados como diastrática y diafásicamente ‘bajos’:



La dimensión variacional conceptual constituida por el continuo ‘hablado/ escrito’ se aplica, asimismo, al estudio diacrónico de las lenguas. En este sentido, se adopta el aparato conceptual desarrollado por Heinz Kloss (1978), que permite tender un puente entre los factores extralingüísticos históricos e institucionales que afectan a la historia de una lengua y los cambios lingüísticos y desplazamientos que se producen dentro del eje continuo de la ‘inmediatez/distancia’. Se introducen así conceptos valiosos para el estudio diacrónico, como el de ‘elaboración extensiva’ (*extensiver Ausbau*) e ‘intensiva’ (*intensiver Ausbau*) de una lengua, en el sentido de su utilización –en el transcurso de su desarrollo desde la oralidad filogenética y ontogenéticamente primaria hasta la adquisición de la escritura (medial y conceptual)– en un número creciente de tradiciones discursivas¹¹ de la distancia (elaboración

¹¹ Precisamente, el concepto de *tradición discursiva* procede, dentro de esta misma corriente de la Lingüística de las Variedades alemana de filiación estructuralista, de Brigitte Schlieben-Lange (1983), que fue una de las discípulas directas de Coseriu en la Universidad de

extensiva) y del desarrollo de los recursos lingüísticos necesarios para responder a las exigencias de la distancia comunicativa (elaboración intensiva). Con la ayuda de estos conceptos (y del de *diglosia* en el sentido de Ferguson 1959) y a partir del modelo de la cadena variacional, es posible dar cuenta de la conformación diacrónica del espacio variacional de las distintas lenguas históricas de cultura, atendiendo a la expansión paulatina de éstas hacia el ámbito de la distancia comunicativa, así como al proceso de consolidación de las relaciones entre distancia e inmediatez y a la consiguiente reorganización del espacio de la inmediatez (cf. Koch/Oesterreicher 1990: 199-208 para el español y López Serena 2002), en una forma completamente opuesta a la concepción lineal de la evolución lingüística detentada por las teorías de la optimalidad o de la gramaticalización, en la medida en que, desde la perspectiva de la Lingüística de las variedades se defiende que la historia de la lengua no equivale a la sucesión lineal de una sola lengua homogénea en el tiempo, sino que más bien consiste en la "historia de todo un edificio de variedades lingüísticas, a veces copresentes en un mismo hablante, escritor o escribano y que se influyen mutuamente" (Kabatek 2003: 37). Todo ello conforma, pues, un marco teórico *netamente estructuralista* que promete ser altamente fructífero para la lingüística histórica –tanto sincrónica¹² como diacrónica– y cuyos resultados más importantes están, en mi opinión, aún por llegar (de ahí que haya aludido al *futuro* en el título de este trabajo).

Pero queda una última cuestión. He insistido anteriormente en que, en el enfoque estructuralista saussureano-coseriano, la concepción de las distintas variedades como constructos homogéneos constituía una estrategia *metodológica* que permitía estudiar, mediante su contraste, la variación lingüística y no implicaba, necesariamente, la aceptación de su realidad *ontológica*. Aunque ésta parece ser también la postura de Koch y Oesterreicher, Brigitte Schlieben-Lange y Johannes Kabatek discrepan de esta visión, en la medida en que, en la línea de Flydal, atribuyen cierta realidad a los diferentes sistemas homogéneos, que estarían de algún modo presentes en la competencia de los hablantes (cf. Schlieben-Lange/Weydt 1988, Kabatek 1994, 1996). En

Tubinga. Tras su acuñación, lo han adoptado con enorme provecho Peter Koch (1997), Wulf Oesterreicher (1997) y Johannes Kabatek (2003, 2005), entre otros reputados romanistas alemanes (cf., por ejemplo, las contribuciones en Jacob/Kabatek, eds., 2001). Sobre este concepto se puede ver también López Serena (2004b).

¹² En la perspectiva sincrónica, este marco teórico ha resultado extraordinariamente rentable para dar cuenta del controvertido fenómeno de la mimesis de la oralidad en la literatura, así como para dar cuenta de la confluencia de distintas variedades que tiene lugar en las producciones coloquiales de los hablantes (cf. López Serena 2006b).

opinión de Kabatek, para que la comunicación sea posible es necesario que tanto el locutor como el receptor atribuyan las formas lingüísticas de que se valen a un sistema particular (Kabatek 2000: 309). Ésta sería también la razón por la que resulta posible emplear los "extraestructuralismos" a los que hacía referencia Flydal (1952) con determinados propósitos estilísticos¹³. Si esto fuera cierto, el estructuralismo se vería dotado de nuevas alas en el campo de investigación de la competencia lingüística, en el que, en cualquier caso, se requeriría la realización de no pocos estudios empíricos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BERNÁNDEZ, Enrique (1995): *Teoría y epistemología del texto*. Madrid: Cátedra.
- COSERIU, Eugenio (1981): *Lecciones de lingüística general*. Madrid: Gredos.
- COSERIU, Eugenio (1998): "Editorial. Le double problème des unités "diastématiques", *Le cahiers dia. Études sur la diachronie et la variation linguistique*, 1, pp. 9-16.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (1986): *La investigación lingüística desde la Filosofía de la Ciencia (A propósito de la lingüística chomskiana)*. Santiago de Compostela: Universidad.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (1993): "Sociolingüística y Lingüística", *Lingüística Española Actual*, XV/2, pp. 149-248.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (1997): "Sobre las nociones de *sociolecto*, *sinstratía*, *variación sociolingüística*, *diastatía*, y cuestiones colindantes". *Homenaje al Profesor A. Roldán Pérez*, ed. por Ricardo Escay Zamora et al. Murcia: Universidad, vol. I, pp. 157-173.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (1999a): "El interés por la "variación" en la lingüística actual". *Homenaje a Jesús Tusón*. Barcelona: Empúries, pp. 104-125.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros (1999b): *Introducción a la Lingüística. Dimensiones del lenguaje y vías de estudio*. Barcelona: Ariel.
- FLYDAL, Leiv (1952): "Remarques sur certains rapports entre le style et l'état de langue". *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap*, XVI, 241-258.
- GADET, Françoise (1992): "Variation et hétérogénéité". *Hétérogénéité et variation: Labov, un bilan* (Número especial de la revista *Langages*, 108), pp. 5-15.

¹³ Por ejemplo, en la mimesis de la oralidad en la literatura. Cf. nota anterior.

- HARRIS, Roy (1987): *Reading Saussure. A critical commentary on the 'Cours de linguistique générale'*. Londres: Duckworth.
- KABATEK, Johannes (1994): "Variedades lingüísticas e competencia comunicativa", *Cadernos de Lingua*, 10, pp. 7-18.
- KABATEK, Johannes (1996): *Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart*. Tübingen: Max Niemeyer.
- KABATEK, Johannes (2000): "L'oral et l'écrit – quelques aspects théoriques d'un "nouveau" paradigme dans le canon de la linguistique romane". *Kanonbildung in der Romanistik und in de Nachbardisziplinen. Romanistisches Kolloquium XIV*, ed. por Wolfgang Dahmen et al. Tübingen: Narr, pp. 305-320.
- KABATEK, Johannes (2002): "Oralidad, proceso y estructura". *Pandora. Révue d'Études Hispaniques*, 2, pp. 37-54.
- KOCH, Peter (1988): "Norm und Sprache". *Energie und Ergon. Sprachliche Variation, Sprachgeschichte, Sprachtypologie. Studia in honorem Eugenio Coseriu*, ed. por Jörn Albrecht, Jens Lüdke & Harald Thun. Tübingen: Narr, vol. II, pp. 327-354.
- KOCH, Peter (1997): "Diskurstraditionen: zu ihrem sprachtheoretischen Status und ihrer Dynamik". *Gattungen mittelalterlicher Schriftlichkeit*, ed. por Barbara Frank et al. Tübingen: Narr, pp. 43-79.
- KOCH, Peter (1999): "'Gesprochen/Geschrieben' - eine eigene Varietätendimension?". *Texte und Kontexte in Sprachen und Kulturen. Festschrift für Jörn Albrecht*, ed. por Norbert Greiner et al. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, pp. 141-168.
- KOCH, Peter (2001): "Oralità/scrittura e mutamento linguistico". *Scritto parlato. Metodi, testi e contesti. Atti del Colloquio internazionale di studi* (Roma, 5-6 febbraio 1999), ed. por Maurizio Dardano, Adriana Pelo & Antonella Stefinlongo. Roma: Aracne, pp. 15-29.
- KOCH, Peter (2002): "Diachronische Varietätenlinguistik: extern und intern". *Sprachgeschichte als Varietätengeschichte. Beiträge zur diachronen Varietätenlinguistik des Spanischen und anderer romanischer Sprachen anlässlich des 60. Geburtstages von Jens Lüdke*, ed. por Rolf Kailuweit et al. Tübingen: Stauffenburg, pp. 3-15.
- KOCH, Peter (2003): "Romanische Sprachgeschichte und Varietätenlinguistik". *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen*, ed. por Gerhard Ernst et al. Berlin/Nueva York: de Gruyter, pp. 102-124.
- KOCH, Peter (2004): "Sprachwandel, Mündlichkeit und Schriftlichkeit". *Zeitschrift für romanische Philologie*, 120, pp. 605-630.

- KOCH, Peter y Wulf OESTERREICHER (1985): "Sprache der Nähe — Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte". *Romanistisches Jahrbuch* 36, pp. 15-43.
- KOCH, Peter y Wulf OESTERREICHER (1990): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. Tübingen: Max Niemeyer. Trad. esp. de Araceli López Serena, *Lengua hablada en la Romania: francés, italiano, español*. Madrid: Gredos, 2006 (en preparación).
- KOCH, Peter y Wulf OESTERREICHER (2001): "Gesprochene Sprache und geschriebene Sprache/Langage parlé et langage écrit". *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, ed. por Günter Holtus *et al.* Tübingen: Niemeyer, vol. 1/2, pp. 584-628.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2002): "Reseña de Peter Koch y Wulf Oesterreicher (1990), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*. *Lexis*, XXVI (1), pp. 255-271.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2003a): "Algunos aspectos epistemológicos de la lingüística contemporánea", *Res Diachronicae*, 2, pp. 212-220.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2005): "Las limitaciones de la lingüística del código: ¿constricciones epistemológicas o escriturismo velado?". *Estudios de historia de la lengua e historiografía lingüística. Actas del III Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española*. (Jaén, 27, 28, y 29 de marzo de 2003), ed. por M^a del Carmen Cazorla Vivas *et al.* Madrid: C.E.R.S.A., pp. 255-264.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2004a): "Criterios para la constitución y evaluación de tipologías discursivas en la actual lingüística de la comunicación". *Actas del VI Congreso de Lingüística General. Santiago de Compostela, 7-11 de mayo de 2004* (en prensa).
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2004b): "Teoría lingüística y Lingüística histórica en sincronía y diacronía. Aportaciones mutuas". *Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística General*. Granada, noviembre de 2004 (en prensa).
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2006a): "La edición como construcción del objeto de estudio. El ejemplo de los corpus orales". *Historia de la lengua y crítica textual*, ed. por Lola Pons. Frankfurt: Vervuert (en prensa).
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2006b): *Oralidad y escrituralidad en la recreación literaria del español coloquial*. Madrid: Arco/Libros (Anejo de la Revista *Oralia*) (en prensa).
- OESTERREICHER, Wulf (1988): "Sprechtätigkeit, Einzelsprache, Diskurs und vier Dimensionen der Sprachvarietät". *Energeia und Ergon. Sprachliche Variation, Sprachgeschichte, Sprachtypologie. Studia in honorem Eugenio Coseriu*, ed. por Jörn Albrecht *et al.* Tübingen: Narr, vol. 2, pp. 355-386.

- OESTERREICHER, Wulf (1993): "Verschriftung und Verschriftlichung im Kontext medialer und konzeptioneller Schriftlichkeit". *Schriftlichkeit im frühen Mittelalter*, ed. por Ursula Schaefer. Tübingen: Narr, pp. 267-292.
- OESTERREICHER, Wulf (1995): "Die Architektur romanischer Sprachen im Vergleich. Eine Programm-Skizze". *Konvergenz und Divergenz in den romanischen Sprachen. Romanistisches Kolloquium VIII*, ed. por Wolfgang Dahmen et al. Tübingen: Narr, pp. 3-21.
- OESTERREICHER, Wulf (2001): "Sprachwandel, Varietätenwandel, Sprachgeschichte. Zu einem verdrängten Theoriezusammenhang". *Varieties and Consequences of Orality and Literacy/Formen und Funktionen von Schriftlichkeit und Mündlichkeit - Franz H. Bäumer zum 75. Geburtstag*, ed. por Ursula Schaefer & Edda Spielmann. Tübingen: Narr, pp. 217-248.
- QUESADA, J. Daniel (1974): *La lingüística generativo-transformacional: supuestos e implicaciones*. Madrid: Alianza.
- RENWICK, Ricardo (1997), "El proyecto de investigación escritura de impronta oral en la historiografía colonial de Hispanoamérica: 1500 a 1615. Fundamentos teóricos y metodología". *Lexis*, XXI (1), pp. 17-52.
- WEINREICH, Uriel (1954), "Is a Structural Dialectology Possible?". *Word*, 10, pp. 388-400.
- WEYDT, Harald y Brigitte SCHLIEBEN-LANGE (1988), "Wie realistisch sind Variationsgrammatiken?". *Logos Semantikos. Studia Lingüística in honorem Eugenio Coseriu (1921-1981)*, ed. por Horst Geckeler et al. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter/Madrid: Gredos, vol. V, 117-145.